

Раздел II. Проблемы педагогики и методики обучения иностранным языкам

УДК 372.881.1

М.Г. Бондарев, А.В. Бакулев

LEAD-IN КАК СТРУКТУРНЫЙ ЭЛЕМЕНТ УЧЕБНОГО МОДУЛЯ ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНИКА ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Рассматривается статус раздела Lead-in как важнейшего структурного компонента учебного модуля электронного учебника по иностранному языку для специальных целей. Авторы подчёркивают особую роль Lead-in в стимулировании познавательной и коммуникативной деятельности студентов как на отдельном занятии, так и на протяжении всего тематического блока в целом. Представлено подробное описание возможного наполнения Lead-in в зависимости от содержательной направленности учебного модуля. Доказано, что раздел Lead-in предопределяет дальнейшую успешную работу студентов с материалами модуля.

Иностранный язык для специальных/профессиональных целей; электронный учебник; структура; занятие; учебный модуль; раздел Lead-in.

M.G. Bondarev, A.V. Bakulev

LEAD-IN AS A STRUCTURE COMPONENT OF AN LSP ELECTRONIC TEXTBOOK EDUCATIONAL MODULE

The article describes the status of the Lead-in component of a Language for Special Purposes (LSP) electronic textbook module. The paper writers emphasize the significance of Lead-in within the module framework as it stimulates students' cognitive and communicative activity at a single lesson as well as throughout a set of lessons. Various contents of the Lead-in section which depend on the module topic have been described. It has been proved that the Lead-in section pre-determines the students' further successful study and acquisition of the module material.

Language for special/specific purposes; electronic textbook; structure; lesson; educational module; Lead-in section.

В настоящее время активное включение дисциплины «Иностранный язык для специальных/профессиональных целей» (LSP/Language for Specific Purposes) в учебные планы технических специальностей вузов в соответствии с государственными образовательными стандартами третьего поколения свидетельствует об изменении в общей стратегии подготовки квалифицированных кадров, а также о необходимости повышения уровня владения иностранным языком в условиях профессиональной коммуникации будущих специалистов.

Таким образом, значимость курса «Иностранный язык для специальных/профессиональных целей» в подобных условиях не вызывает сомнений. Необходимо, однако, признать, что для обеспечения качественного формирования и совершенствования профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции важно, прежде всего, разрешить существующие противоречия между традиционной практикой обучения языку профессиональной коммуни-

кации в высшей технической школе и современными квалификационными требованиями, предъявляемыми к уровню владения иностранным языком специалистами-инженерами [1].

Ввиду различных субъективных и объективных причин, как то: недостаток учебных часов, нехватка или полное отсутствие учебников и учебных пособий по иностранному языку для целого ряда технических специальностей по следующим направлениям: микроэлектроника, радиоэлектроника, защита информации, информационно-измерительная техника и технологии, робототехника, системы автоматизированного проектирования и т.д., существенно снижается продуктивность формирования иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции.

Эффективным способом оптимизации обучения иностранному языку для специальных/профессиональных целей в техническом вузе нам представляется разработка и использование в учебном процессе электронного учебника как базового элемента УМК нового поколения в рамках реализации технологии смешанного обучения (*blended learning*) [2]. Под электронным учебником по иностранному языку для специальных/профессиональных целей мы понимаем интерактивное средство обучения, включающее текстовую, аудиовизуальную и графическую профессионально значимую информацию и характеризующееся наглядностью, логичностью и последовательностью презентации, закрепления лексико-грамматического материала и его коммуникативного воплощения в процессе аудиторной и самостоятельной работы студентов по иностранному языку под руководством преподавателя.

По нашему мнению, применение подобного электронного образовательного ресурса (ЭОР) в учебном процессе позволит активизировать и значительно улучшить самостоятельную работу студентов для эффективного формирования, развития и совершенствования профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции.

В настоящее время на кафедре иностранных языков ТТИ ЮФУ коллективом авторов разрабатывается электронный учебник по иностранному языку для специальных/профессиональных целей “*Electronic Engineering*”, предназначенный для обучения студентов факультета электроники и приборостроения. На примере данного ЭОР нам представляется целесообразным представить важнейший, по нашему убеждению, элемент педагогического дизайна – оптимальную структуру организации учебного материала, обеспечивающую эффективное формирование профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции у студентов в соответствии с современными задачами обучения иностранному языку для специальных целей.

Основным структурным компонентом электронного учебника является апробированная и эффективная система упражнений, которая характеризуется логичностью и последовательностью заданий, организующих учебные действия студента по достижению поставленной цели. Данная система реализована следующим образом. Учебный материал представлен в виде учебных модулей (Modules: *Electronics and microelectronics, Nanotechnology, Optical electronics, Laser* и т.д.). Каждый модуль предполагает обязательное наличие таких разделов, как *Lead-in, Pronunciation, Word study, Word building, Grammar focus, Specialist reading A, Language in use, Listening, Specialist reading B, Writing, Supplementary reading, Speaking*. Указанная последовательность системы упражнений ориентирована на развитие навыков и умений всех видов речевой деятельности. При этом чтение как самый доступный канал получения информации (в печатном и электронном виде) для специалистов технического профиля является доминантой.

В настоящей статье подробнее рассмотрим особенности начального структурного элемента учебного модуля – раздела *Lead-in*.

Необходимо отметить, что *Lead-in* как раздел учебника или учебного пособия по иностранному языку не получил однозначной трактовки в методической литературе, а иногда коррелирует и даже отождествляется с этапом *Warm-up* (*Warming-up*) как компонентом коммуникативного начала занятия по иностранному языку.

Обратимся к определениям данных понятий, приведенных в словаре В.К. Мюллера [3]:

- ◆ *Lead-in* – введение, вступление, вводное слово, вводное упражнение;
- ◆ *Warming-up* – разминка, разминочное упражнение, речевая зарядка.

В методической литературе под термином *Lead-in* понимают, как правило, следующее:

- ◆ введение в сюжет урока, определение задач;
- ◆ предварительное введение в тему раздела, секции, предназначенное для самостоятельного изучения обучаемыми (студентами) с последующим обсуждением на занятии;
- ◆ упражнение для повторения и закрепления изученных в предшествующих уроках лексических и грамматических явлений;
- ◆ вводное упражнение, предполагающее ответы обучаемых (студентов) на вопросы для стимулирования интереса к новой теме [4];
- ◆ разминочные упражнения, вводящие в тему и лексику урока, предполагающие работу с названием темы, иллюстрациями и вопросами к ним [5];
- ◆ введение в тему, выявление знаний обучаемых (студентов) по теме, отношение к изучаемой теме [6].

Таким образом, *Lead-in*, или *Topic lead-in*, представляет собой раздел учебного модуля, обеспечивающий реализацию следующих функций: стимулирования интереса к теме модуля, активизации имеющихся у обучаемых (студентов) знаний в данной области, выявления индивидуальных образовательных и познавательных потребностей и предпочтений, создания условий для обмена актуальной информацией и диагностики потенциальных трудностей в дальнейшем изучении темы. Раздел *Lead-in* может включать в себя разнообразные упражнения (как правило, содержащие проблемные вопросы), выполнение которых предполагает использование различных режимов работы (коллективная, групповая, парная, индивидуальная).

Что касается *Warm(ing)-up*, то здесь особого расхождения в определении понятия нет. Под этим термином понимается разминочное упражнение [4], представляющее собой определенные действия преподавателя с целью вовлечения обучаемых в коммуникацию, а также для создания условий дальнейшего взаимодействия на иностранном языке. Обычно данная деятельность сопровождает начало занятия и необходима для создания ситуации успеха учебной деятельности на протяжении всего занятия.

В данной работе мы рассматриваем *Lead-in* как раздел модуля электронного учебника по иностранному языку для специальных/профессиональных целей, реализуемый на начальном этапе знакомства с темой учебного модуля и призванный обеспечить успешную учебную деятельность студентов на протяжении всего времени работы в рамках модуля.

Основная цель раздела *Lead-in* – систематизировать имеющиеся знания в рамках заданной темы, благодаря чему студенты настраиваются на работу, «погружаясь» в тематическую среду модуля [7]. Кроме того, *Lead-in*, по нашему мнению, представляет собой своего рода «толчок» для активизации самостоятельной учебной деятельности в рамках модуля электронного учебника, также выступает в

качестве средства стимулирования познавательного интереса и мотивации изучения курса в целом и конкретной темы в частности, является эффективным инструментом активизации фоновых знаний по предъявляемой теме и межпредметных связей что, в свою очередь, составляет базу для усвоения нового профессионально значимого материала на иностранном языке.

Несмотря на несомненную значимость упражнений раздела *Lead-in* для обеспечения эффективного формирования и совершенствования профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции будущих специалистов, многие авторы и составители учебников и учебных пособий по иностранному языку для специальных/профессиональных целей их игнорируют, но предпочитают начинать знакомство с учебным модулем (юнитом, разделом) с предъявления учебных текстов, списка лексики, фонетических упражнений и т.п. Таким образом, преподаватель и студенты лишаются возможности естественного, подлинно коммуникативного вхождения в профессионально значимую для студентов тему, тем самым существенно снижая потенциал работы с учебником, учебным пособием.

Помимо решения вышеупомянутых задач, раздел *Lead-in* электронного учебника “Electronic Engineering” представляет собой важный элемент методики развития воображения у студентов технических специальностей в процессе обучения иностранному языку для специальных/профессиональных целей [8]. Следует отметить, что проблема развития воображения приобретает все большее значение в системе высшего образования в целом и языковой подготовки студентов технического вуза в частности, поскольку неразвитое воображение или его отсутствие сдерживают профессиональное творчество. Данный психический процесс играет ведущую роль при обучении иностранному языку на профессионально ориентированном уровне: студент должен не только запомнить новую языковую информацию, но и представить материалы, предметы, устройства, технологии, и т.п., которых он никогда не видел и которые, к примеру, необходимо будет разработать и/или сконструировать, а затем внятно и грамотно охарактеризовать на международной научной выставке или конференции. Кроме того, ситуация профессионального общения никогда до конца не определена, а речевому поведению субъекта всегда свойственна та или иная степень спонтанности. Развитое воображение также обеспечивает эмоциональное отношение студента к учебной деятельности, что наряду с наличием высокой мотивации, связанной с профессиональной направленностью обучения иностранному языку в техническом вузе, создает мощный стимул для изучения и применения иностранного языка в профессиональной деятельности [8].

Таким образом, упражнения раздела *Lead-in* электронного учебника “Electronic Engineering”, способствуя активизации самостоятельной учебной деятельности студентов, фоновых знаний и межпредметных связей, стимулированию познавательного интереса и повышению мотивации изучения иностранного языка для специальных/профессиональных целей, направлены также на развитие воображения (метод фокальных объектов, «черный ящик», область применения объекта и т.д. [8]), наглядно демонстрируя его пользу в ситуациях профессиональной коммуникации.

В подтверждение вышесказанному приведем примеры упражнений раздела *Lead-in* электронного учебника “Electronic Engineering”, использованных в следующих учебных модулях: *Electronics and microelectronics (1)*, *Nanoelectronics (2)*, *Optical electronics (3)*, *Laser (4)*.

1. *Look at the people in the pictures. What might they be doing? Why are they doing this? What might be their jobs? What electronic devices can you observe in the pictures? What functions do they perform / are they performing? Try and*

list as many real and imaginary functions the devices can perform. Which features enable the devices to perform the functions?

2. *Basic nanomachines are already in use. Nanobots will be the next generation of nanomachines. Advanced nanobots will be able to sense and adapt to environmental stimuli such as heat, light, sounds, surface textures, and chemicals; move, communicate, and work together; conduct molecular assembly; and, to some extent, repair or even replicate themselves. There is a nanobot prototype (предъявляется изображение наноробота) that is going to be created. List as many imaginative uses for it as you can think of, justify your ideas.*
3. *With your partner try to define in your own words what optical electronics is (the study of..., a field/branch of ..., represent..., is/are used..., encompass/cover..., that use..., such as..., which..., etc.). What spheres of optical electronics application besides computing, consumer electronics and communications could you name? Try to point out the spheres where optical electronics is not, but could be used. Give reasons for your ideas.*
4. *Look at the pictures. Are they all connected to lasers? What might be happening in these pictures? Which devices are shown? How many laser colours do you know and what is the difference between them? Do you know any other laser applications? In which spheres are lasers used most of all? Try and name as many spheres as you can.*

Как видно из заданий, на данном этапе активно используются иллюстрации, основная цель которых заключается в презентации ситуативного контекста и создании опоры для неподготовленного монологического и диалогического высказывания. Следует отметить, что возможности электронного учебника позволяют широко применять в указанном разделе элементы компьютерной анимации. Известно, что динамические изображения эффективны лишь в том случае, если они не отвлекают от непосредственной учебной деятельности и не усложняют материал модуля. По нашему мнению, использование анимированных изображений раздела *Lead-in* не только не отвлекает студента, но стимулирует процесс порождения высказывания и активизации межпредметных связей и имеющегося опыта, а также является неотъемлемой составляющей обучения иностранному языку для специальных/профессиональных целей вообще.

Резюмируя вышеизложенное, отметим, что для разрешения существующих противоречий между практикой обучения иностранному языку для специальных/профессиональных целей в техническом вузе и квалификационными требованиями, предъявляемыми к уровню владения иностранным языком специалистами-инженерами, при разработке современных электронных и печатных учебных материалов следует уделять особое внимание структуре, включающей систему упражнений, которые обеспечивают эффективное формирование и совершенствование профессионально ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции студентов высшей технической школы. Подчеркнём, что одним из ключевых элементов учебного модуля следует признать раздел *Lead-in*, основными задачами которого являются стимулирование и активизация речемышления и речетворчества на изучаемом языке, а также систематизация имеющихся знаний и опыта в рамках заданной темы, благодаря чему студенты настраиваются на работу в тематической среде модуля. Кроме того, являясь блоком подлинно творческих заданий, раздел *Lead-in* позволяет разнообразить деятельность студентов, создавая условия для развития познавательного интереса и решения творческих задач на иностранном языке, способствует становлению творческой личности, обладающей хорошо развитым воображением.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. *Вдовина О.А.* Языковые особенности научного текста по международным отношениям (на материале английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2007. – 20 с.
2. *Бондарев М.Г.* Обучение иностранному языку для специальных целей на основе электронных учебных материалов // Материалы VI Всероссийского научно-методического семинара с международным участием “Современные технологии в образовательном процессе” / Под ред. И.Б. Доценко. – Таганрог: Изд-во ТТИ ЮФУ, 2010. – С. 21-24.
3. *Мюллер В.К.* Новый англо-русский словарь / В.К. Мюллер, В.Л. Дашевская, В.А. Каплан и др. – 5-е изд., стереот. – М.: Рус.яз., 1998. – 880 с.
4. *Степанова Е.* Глоссарий терминов по методике преподавания английского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: URL: <http://filolingvia.com/publ/80-1-0-1505> (дата обращения 18.04.2011).
5. *Кузьмина Т., Потанчук В.* Электронная версия учебного комплекса по английскому языку "Click On Russia" [Электронный ресурс] // Информационные технологии в обучении языку. – Режим доступа: URL: <http://www.itlt.edu.nstu.ru/article8.php> (дата обращения 10.05.2011).
6. *Ханжина О.А.* Аспекты деятельности преподавателя вуза с целью воспитания ценностного отношения к образованию у студентов (средствами английского языка) [Электронный ресурс] // Преподаватель высшей школы в XXI веке: Международная научно-практическая интернет-конференция, 2011. – Режим доступа: URL: <http://www.t21.rgups.ru/Arhiv2011s2> (дата обращения 17.06.2011).
7. *Бондарев М.Г., Бакулев А.В.* Электронный учебник по иностранному языку для специальных целей: структура, наполнение, дизайн // Учитель, ученик, учебник: Материалы VI Международной научно-практической конференции: Сб. статей. Т. 1 / Отв. ред. Л.А. Гордецкая. – М.: КДУ, 2011. – С. 111-119.
8. *Бондарев М.Г., Ляишук, А.В.* Развитие воображения студентов технического вуза в рамках курса «Иностранный язык для специальных целей» // Известия ЮФУ. Технические науки. – 2010. – № 10 (111). – С. 49-55.

Статью рекомендовала к опубликованию д.псих.н., профессор Е.А. Макарова.

Бондарев Максим Германович

Технологический институт федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Южный федеральный университет» в г. Таганроге.

E-mail: bondarev@egf.tsure.ru.

347928, г. Таганрог, пер. Некрасовский, 44.

Тел.: 88634371496.

Доцент.

Бакулев Алексей Валентинович

E-mail: al1280@yandex.ru.

Доцент.

Bondarev Maxim Germanovich

Taganrog Institute of Technology – Federal State-Owned Autonomy Educational Establishment of Higher Vocational Education “Southern Federal University”.

E-mail: bondarev@egf.tsure.ru.

44, Nekrasovskiy, Taganrog, 347928, Russia.

Phone: +78634371496.

Associate Professor.

Bakulev Alexey Valentinovich

E-mail: al1280@yandex.ru.

Associate Professor.